

Kupní smlouva na dodávky spojovacího materiálu na vrtulníky řady Mi Договор купли-продажи на поставки крепежного материала для вертолетов серии «Ми»

Článek I / Раздел I Smluvní strany / Договаривающиеся стороны

1. LOM PRAHA s.p.

zapsaný v OR u Městského soudu v Praze, oddíl ALX, vložka 283

se sídlem: Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 – Malešice

zastupuje: David Rod, výkonný ředitel

ve věcech obchodních: [REDACTED]

IČ: 00000515

DIČ: CZ00000515

Adresa pro doručování korespondence: LOM PRAHA s.p., Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 – Malešice, Czech Republic

dále jen „**kupec**“.

Государственное предприятие «ЛОМ ПРАГА»

zaregistrováno v Торговом реестре при Городском суде г. Праги, раздел ALX, запись 283

Место нахождения: Тискарьжка 270/8, 108 00 Прага 10 – Малешнице

В лице: Давид Род, исполнительный директор

По торговым вопросам: [REDACTED]

ИН: 00000515

ИНН: CZ00000515

Адрес для доставки корреспонденции: г.п. ЛОМ ПРАГА, Тискарьжка 270/8, 108 00 Прага 10 – Малешнице, Czech Republic

в дальнейшем — «**покупатель**».

2. ООО «С-Техникс»

Zapsaná / Зарегистрированное в ЕГРЮЛ Российской Федерации

Sídlo / место нахождения: 603159, Россия, г. Нижний Новгород, улица Волжская набережная, д. 26, кв. 26

Zastoupená / в лице: генерального директора Гусева Сергея Владимировича

IČ / ИН: 1165275002012 (ОГРН)

DIČ / ИНН/КПП: 5257160171/525701001

bankovní spojení / банковские реквизиты:

BANK OTKRITIE FINANCIAL CORPORATION
(PUBLIC JOINT-STOCK COMPANY)

BLD.4 LETNIKOVSKAYA STREET 2, MOSCOW, RUSSIA:

SWIFT: JSNMRUMMXXX

№ счета 40702978614500000057 (€)

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
ГУСЕВ С.В. [REDACTED]

Intermediary bank /Банк корреспондент: VTB BANK (EUROPE) SE
SWIFT: OWHBDEFF

adresa pro doručování korespondence / адрес для доставки корреспонденции:

ООО «С-Техник», 603159, Россия, г. Нижний Новгород, улица
Волжская набережная, д. 26, кв. 26

e-mail pro doručování korespondence 8 / e-mail для доставки корреспонденции:

■■■■■■■■■■

дále jen „prodávající“ / в дальнейшем по тексту – «продавец».

3.	Smluvní strany ve smyslu ustanovení § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník uzavírají tuto Kupní smlouvu (dále jen „smlouva“)	Договаривающиеся стороны согласно положению § 2079 и след. Закона № 89/2012 Сб. зак. актов – Гражданский кодекс, заключают Договор купли-продажи (в дальнейшем по тексту – «договор»).
	Čl. II Předmět smlouvy	Ст. II Предмет договора
1.	Účelem této smlouvy je v souladu s podmínkami stanovenými touto smlouvou zajistit pro kupujícího dodávku spojovacího materiálu (dále také „zboží“) v množství a specifikaci uvedené v příloze č. 1 smlouvy.	Цель настоящего договора – в соответствии с условиями, определяемыми настоящим договором, обеспечить покупателю поставку крепежного материала (в дальнейшем по тексту – «изделия») в количестве и согласно спецификации, указанной в Приложении № 1 к Договору.
2.	Předmětem této smlouvy je závazek prodávajícího dodat kupujícímu zboží za podmínek stanovených touto smlouvou a závazek kupujícího za toto zboží uhradit dohodnutou cenu.	Предметом настоящего договора является обязательство продавца поставить покупателю изделия на условиях, определяемых настоящим договором, а также обязательство покупателя оплатить оговоренную стоимость данных изделий.
3.	Smluvní strany budou v souladu s touto smlouvou dodržovat svou povinnost jednat v dobré víře podle zásad poctivého obchodního jednání.	Договаривающиеся стороны в соответствии с настоящим договором принимают на себя обязательство действовать добросовестно и в соответствии со стандартами честной деловой практики.
	Čl. III Cena	Ст. III Цена
1.	Dílčí ceny za jednotlivé položky a celková cena za dodání zboží v souladu s dodací podmínkou dle čl. IV smlouvy, jsou uvedeny v příloze č. 1 smlouvy. Ceny uvedené v příloze č. 1 smlouvy jsou konečné a nepřekročitelné.	Цены за отдельные единицы товара и общая цена за товар, который будет поставлен согласно условиям поставки, указанным в ст. IV договора, указаны в приложении № 1 к договору. Указанная в приложении № 1 цена является окончательной и неизменной.
2.	Kupní cena zahrnuje veškeré náklady a výdaje prodávajícího a jeho případných poddodavatelů spojené s dodávkou zboží	Покупная цена включает в себя все издержки, расходы продавца а также его субпоставщиков (при их наличии), связанные

	do místa dodání a plněním záručních podmínek k dodanému zboží (včetně dopravy, balného, nákladů spojených na doklady o vývozu zboží, pakliže vzniknou, nákladů na vydání nutných osvědčení a jiných dokladů ke zboží,...).	с поставкой изделий в место назначения, равно как и с выполнением гарантийных обязательств по отношению к поставленным изделиям (включая транспортировку, упаковку, издержки на оформление экспортных документов, если таковые возникнут, расходы на выдачу необходимых свидетельств и прочих документов на товар, и т.д.).
	Čl. IV Obchodní a dodací podmínky	Ст. IV Коммерческие условия и условия поставки
1.	Dodací podmínka: DAP LOM PRAHA s.p. dle INCOTERMS ®2010, Česká republika.	Условие поставки: «DAP LOM PRAHA s.p.» согласно INCOTERMS ®2010, Чешская Республика.
2.	Místem dodání je provozovna kupujícího : a) LOM PRAHA s.p., Toužimská 1058, 197 00 Praha 9 – Kbely; b) letiště Václava Havla – Praha, Česká republika	Местом назначения является завод покупателя: a) Г.п. ЛОМ ПРАГА, Туужимска 1058, 197 00 Прага 9 – Кбелы; б) аэропорт Вацлава Гавела Прага, Чешская Республика
3.	Zboží bude dodáno dle Seznamu zboží, který je přílohou č. 1 smlouvy. Dodané zboží musí být nové, nepoužité, nepoškozené a nerepasované – 1. kategorie, rok výroby ne starší, než r.2017. S dodávkou zboží musí být předány atestáty a bezpečnostní listy výrobce, umožňující užití zboží v letectví.	Изделия будут поставляться согласно Перечню изделий, который является Приложением № 1 к Договору. Поставляемые изделия должны быть новыми, неиспользованными, неповрежденными – 1-й категории, год выпуска не ранее 2017г. Вместе с поставляемыми изделиями должны быть переданы сертификаты и паспорта безопасности производителя, позволяющие использовать изделия в авиации.
4.	Termín dodání veškerého zboží je maximálně 90 kalendářních dnů od podpisu kupní smlouvy nebo od data předání certifikátu konečného uživatele (EUC) kupujícím prodávajícím.	Срок поставки всех изделий составляет максимум 90 календарных дней с момента подписания договора купли-продажи или с даты передачи сертификата конечного пользователя (EUC) покупателем продавцу.
5.	Balení zboží bude provedeno podle platných technických podmínek výrobního závodu, dle standardů pro letectví, norem platných pro zboží v České republice a platných mezinárodních předpisů. Obal musí chránit zboží před poškozením při přepravě do místa dodání za podmínek správného zacházení.	Упаковка изделий производится согласно действующим техническим условиям предприятия-производителя, согласно стандартам для авиации, действующим в Чешской Республике нормам в отношении изделий, а также действующим международным предписаниям. Упаковка должна защищать изделия от повреждений при транспортировке в место назначения при соблюдении условий правильного обращения с изделиями.

6.	Prodávající předá zboží do vlastnictví kupujícímu a kupující toto zboží přijme a uhradí za něj kupní cenu podle nabídky sjednané mezi smluvními stranami a za podmínek stanovených v této smlouvě.	Продавец передает в собственность покупателю изделия, а покупатель эти изделия принимает и должен оплатить цену изделий согласно предложению, оговоренному договаривающимися сторонами, на условиях, определяемых настоящим договором.
7.	Smluvní strany se dohodly, že vlastnické právo k dodávanému zboží přechází z prodávajícího na kupujícího po převzetí zboží bez vad a neshod a úplném zaplacení kupní ceny.	Договаривающиеся стороны условились, что право собственности на поставляемые изделия переходит от продавца к покупателю после их получения без дефектов и несоответствий, а также полной оплаты стоимости изделий.
8.	Zboží dodané na základě této smlouvy nesmí být zatíženo věcnými břemeny, zastaveno ani být předmětem nároků třetích stran.	Изделия, поставленные на основании настоящего договора, не должны быть обременены правами третьих лиц, не должны быть заложены, равно как и не должны быть предметом притязаний третьих сторон.
9.	Kupující umožní dílčí dodávky zboží. K dílčí dodávce zboží prodávající uvede termín a množství každé dílčí dodávky.	Покупатель предоставляет возможность поставки изделий частями. В отношении части поставляемых изделий продавец указывает срок и количество изделий в каждой поставляемой части.
	Čl. V Platební podmínky	Ст. V Условия платежа
1.	K ceně za dodávku zboží bude připočtena zákonná DPH a faktura bude řádně vystavena v souladu s příslušným zákonem 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů ke dni vystavení faktury, ve dvou vyhotoveních a bude v ní uvedeno číslo smlouvy, název, označení a množství zboží, jednotková cena, celková cena v požadovaní měně. Ceny budou uvedeny bez DPH a včetně DPH s uvedením sazby DPH v %. K faktuře bude přiložený dodací list potvrzený zástupcem kupujícího.	K стоимости поставленного имущества будет добавлен НДС в размере согласно закону, а счет-фактура будет надлежащим образом выставлен в соответствии с Законом № 235/2004 Сб. зак. Актов, «О налоге на добавленную стоимость», в действующей редакции на момент выставления счета-фактуры, в двух экземплярах, и в нем будет указан номер договора, название, обозначение и количество товара, цена за единицу, общая цена в запрашиваемой валюте. Цены будут указаны без НДС и с учетом НДС, с указанием ставки НДС в %. К счету-фактуре будет приложена накладная, подписанная представителем покупателя.

2.	<p>Splatnost faktury za dodávku zboží je 30 (třicet) kalendářních dnů od doručení faktury kupujícímu po dodání zboží. Faktura se považuje za zaplacenou dnem odepsání příslušné částky z účtu kupujícího. Kupující je povinen do jednoho dne od provedení platby zaslat prodávajícímu faxem nebo e-mailem kopii bankovního oznámení o převodu peněžních prostředků. Potvrzení o platbě (splátce) - zpráva SWIFT banky kupujícího. Zpráva SWIFT banky kupujícího - bude zaslána c-mailem na adresu prodávajícího.</p>	<p>Срок оплаты счета-фактуры за поставленное имущество составляет 30 (тридцать) календарных дней с момента доставки счета-фактуры покупателю после поставки имущества. Счет-фактура считается оплаченной в день списания соответствующей суммы со счета покупателя. Покупатель обязан в течение суток с момента проведения оплаты отправить продавцу по факсу или по e-mail копию банковского сообщения о переводе денежных средств. Подтверждение платежа (оплаты) – сообщение SWIFT со стороны банка покупателя. Сообщение SWIFT со стороны банка покупателя отправляется посредством e-mail на адрес продавца.</p>	
3.	<p>Nebude-li faktura obsahovat výše uvedené náležitosti, zákonné náležitosti daňového dokladu anebo nebude-li přiložen dodací list, není kupující povinen fakturu uhradit a zašle ji zpět prodávajícímu, který fakturu opraví v souladu s výše uvedenými náležitostmi nebo dodá chybějící doklady a zašle fakturu zpět s označením nového termínu splatnosti. Splatnost faktury dle bodu 2, počíná běžet po doručení opravené faktury kupujícímu.</p>	<p>Если счет-фактура не будет содержать указанные выше реквизиты, предписанные законом, данные документа налогового учета или если не будет приложена накладная, то покупатель не обязан оплачивать счет-фактуру и должен его отправить продавцу, который должен счет-фактуру исправить, добавив указанные выше реквизиты, или предоставить недостающие документы и отправить счет-фактуру обратно с указанием нового срока оплаты. Срок оплаты счета-фактуры согласно п. 2 начинается идти с момента доставки исправленного счета-фактуры покупателю.</p>	
4.	<p>Kupující neumožňuje zálohovou platbu.</p>	<p>Покупатель не предоставляет авансовые платежи.</p>	
5.	<p>V případě prodávajícího ze zemí mimo EU veškeré daně, cla, poplatky a odvody splatné z plnění této smlouvy na území této země bude hradit prodávající a mimo tuto zemi kupující. Veškeré bankovní poplatky za převod jsou hrazeny následovně:</p>	<p>В случае, если страна происхождения продавца не является частью ЕС все налоги, таможенные пошлины, платежи и отчисления, которые оплачиваются согласно настоящему договору, на территории этой страны оплачивает продавец, а за ее пределами – покупатель. Все банковские платежи за перечисление денежных средств производятся следующим образом:</p>	
	<p>- Bankovní poplatky v zemi prodávajícího - na účet prodávajícího;</p>	<p>- Банковские платежи в стране продавца – платит продавец;</p>	
	<p>- Veškeré odvody třetím korespondenčním bankám hradí prodávající.</p>	<p>- Все отчисления третьим корреспондентским банкам осуществляет продавец.</p>	
<p>Čl. VI Záruka a reklamační podmínky</p>		<p>Ст. VI Гарантия и условия предъявления претензий</p>	
1.	<p>Prodávající na zboží dodané na základě této smlouvy poskytuje záruku za jakost v trvání 24 měsíců od data dodání zboží.</p>	<p>Продавец на основании настоящего договора предоставляет гарантию качества продолжительностью 24 месяца с момента поставки изделий.</p>	

2.	Vady zboží a nároky z nich vzniklé jsou řešeny podle platných ustanovení občanského zákoníku č. 89/2012 Sb.	Дефекты изделий и возникающие на их основании требования рассматриваются согласно действующим положениям Гражданского кодекса – Закона № 89 / 2012 Сб. зак. актов.
3.	Prodávající neodpovídá za vady zboží a vadu zboží v záruční době neuzná, pokud je dodané zboží kupujícím používáno v kombinaci s jiným neshodným dílem bez souhlasu prodávajícího nebo v případě, že zboží nebylo skladováno, používáno, ošetřováno, případně opravováno v autorizovaném servisním středisku v souladu s technickou dokumentací výrobce nebo v souladu s předpisy letového a technického provozu.	Продавец не несет ответственности за дефекты изделий и не предоставляет гарантии за изделия, если поставленные изделия используются покупателем в комбинации с другой несоответствующей частью без согласия продавца, или в том случае, если изделия не хранились, не использовались, не обрабатывались или не ремонтировались в авторизованном сервисном предприятии не в соответствии с технической документацией производителя или не в соответствии с предписаниями по воздушному движению и технической эксплуатации.
4.	V případě oprávněné reklamace, se prodávající zavazuje provést výměnu vadného zboží na své náklady ve lhůtě do 90 dnů od data doručení reklamace. Prodávající nese veškeré náklady spojené s řešením oprávněné reklamace.	В случае обоснованной претензии продавец обязуется за свой счет заменить дефектные изделия в течение 90 дней с момента получения претензии. Продавец несет все издержки, связанные с рассмотрением обоснованной рекламации.
5.	V případě, že prodávající nesplní řádně a včas oprávněně uplatněnou reklamaci nebo s přihlédnutím k okolnostem reklamace bude zřejmé, že nebude schopen vadu opravit, je kupující oprávněn zajistit opravu vadného zboží třetí osobou na náklady prodávajícího.	Если продавец не удовлетворит поданную надлежащим образом и вовремя обоснованную претензию или с учетом условий подачи претензии будет очевидно, что он не сможет исправить дефект, то покупатель имеет право обеспечить ремонт дефектного изделия силами третьей стороны за счет продавца.
	Čl. VII Sankce za nedodržení stanovených podmínek	Ст. VII Санкции за несоблюдение оговоренных условий
1.	V případě, že prodávající nedodrží termín dodání zboží nebo termín opravy zboží, zaplatí kupujícímu smluvní pokutu ve výši [] z ceny nedodaného/neopraveného zboží, se kterým je v prodlení za každý započatý den prodlení.	Если продавцом не будет соблюден срок поставки изделий или срок их ремонта, то он платит покупателю договорной штраф в размере [] цены непоставленного / неотремонтированного изделия, каждый начатый день задержки которого считается опозданием.

2.	V případě prodlení kupujícího s úhradou faktur řádně vystavených prodávajícími na úhradu kupní ceny bude prodávající oprávněn požadovat po kupujícím úrok z prodlení ve výši stanovené obecně závazným právním předpisem (tj. v době podpisu této dohody nařízení vlády č. 351/2013 Sb.).	Если покупатель задерживает оплату надлежащим образом выставленных продавцом счетов-фактур за продаваемые изделия, то продавец имеет право потребовать от покупателя проценты за задержку в размере, определяемом общеобязательным нормативным актом (т.е. на момент подписания настоящего соглашения Постановление правительства № 351 / 2013 Сб. зак. актов).
3.	Smluvní pokutu dle výše uvedených bodů tohoto článku hradí povinná strana bez ohledu na to, zda a v jaké výši vznikla druhé straně v této souvislosti prokazatelná škoda, která je vymahatelná samostatně, vedle smluvní pokuty. Pokud povinná strana prokáže, že porušení povinnosti bylo způsobeno okolnostmi vylučující odpovědnost, náhrada škody se neuplatní.	Договорной штраф в размере, указанном в пунктах настоящей статьи, виновная сторона оплачивает без учета того, был ли причинен второй стороне в данной связи доказуемый ущерб, независимо от его размера, возмещение которого взимается отдельно наряду с договорным штрафом. Если договаривающаяся сторона докажет, что нарушение обязательств возникло по причине обстоятельств, исключающих ответственность, то возмещение ущерба не применяется.
4.	Smluvní pokuta bude zaplacena do 30 dnů po obdržení faktury.	Договорной штраф оплачивается в течение 30 дней после получения счета-фактуры.
	Čl. VIII Vyšší moc	Ст. VIII Обстоятельства непреодолимой силы
1.	Smluvní strana není odpovědná za prodlení s plněním této Smlouvy, jestliže takové prodlení je důsledkem okolností vyšší moci (zahrnující v to případy jako požár, povodeň, zemětřesení, hurikán a podobné živelné události, dále válka, občanská válka, invaze, revoluce, rebélie, teroristické útoky, blokády, embargo, stávková, epidemie, jestliže způsobují nemožnost plnění nebo prodlení v plnění této Smlouvy), které vznikly nezávisle na vůli smluvní strany a jejichž vzniku nemohla smluvní strana zabránit.	Договаривающаяся сторона не несет ответственности за продление при выполнении обязательств по настоящему Договору, если это продление является следствием обстоятельств непреодолимой силы (в т.ч. пожар, наводнение, землетрясение, ураган и т.н. стихийные бедствия, а также война, гражданская война, вторжение войск, революция, восстание, террористический акт, блокада, эмбарго, забастовка, эпидемия, если эти обстоятельства делают невозможным выполнение условий или ведут к опозданию в выполнении условий настоящего Договора), которые возникли независимо от воли договаривающейся стороны и возникновение которых эта сторона не могла предотвратить.

2.	<p>Smluvní strana, která z důvodu uvedených v předchozím bodě nebude moci plnit, musí druhé smluvní straně prokázat, že podnikla veškeré myslitelné kroky k minimalizaci negativních dopadů na plnění Smlouvy, a že plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy na ní nelze spravedlivě žádat. Smluvní strana dále učiní veškerá opatření, aby v plnění smlouvy co nejdříve po odpadnutí překážek pokračovala.</p>	<p>Договаривающаяся сторона, которая по указанным в предыдущем пункте причинам не сможет выполнять свои договорные обязательства, должна доказать второй договаривающейся стороне, что она предприняла все возможные шаги для сведения к минимуму отрицательного воздействия на выполнение условий Договора, а также что от нее нельзя требовать выполнения обязательств, предусмотренным настоящим Договором. Договаривающаяся сторона далее должна принять все меры для того, чтобы она могла после исчезновения препятствий как можно скорее продолжить выполнение договорных условий.</p>
3.	<p>Smluvní strana, která nemůže plnit z důvodů okolností vyšší moci, tuto skutečnost musí písemně oznámit druhé straně bez zbytečného odkladu, nejdéle do 15 dnů po vzniku okolnosti vylučující odpovědnost. Události vyšší moci musí být potvrzeny dokumenty vydanými obchodní komorou v zemi zasažené těmito událostmi.</p>	<p>Договаривающаяся сторона, которая не может выполнять договорные условия по причине действия обстоятельств непреодолимой силы, должна письменно и безотлагательно сообщить об этом второй договаривающейся стороне – в течение не более чем 15 дней с момента возникновения обстоятельств, исключающих ответственность. Обстоятельства непреодолимой силы должны быть подтверждены документами, выданными торговой палатой в стране, в которой эти обстоятельства возникли.</p>
4.	<p>Smluvní strany vstoupí do jednání za účelem řešení vzniklé situace. Jestliže se smluvní strany nedohodnou a prodlení s plněním v důsledku vyšší moci bude trvat déle než 3 měsíce, má druhá smluvní strana právo odstoupit od Smlouvy.</p>	<p>Договаривающиеся стороны должны вступить в переговоры с целью разрешения возникшей ситуации. Если договаривающиеся стороны не договорятся, а задержка в выполнении договорных обязательств вследствие обстоятельств непреодолимой силы будет длиться более 3 месяцев, то вторая договаривающаяся сторона имеет право расторгнуть договор.</p>
5.	<p>Za okolnost vylučující odpovědnost se nepovažuje překážka, která vznikla teprve v době, kdy povinná strana byla v prodlení s plněním své povinnosti, či vznikla z hospodářských poměrů té které smluvní strany.</p>	<p>Обстоятельствами, исключающими ответственность, не считается препятствие, возникшее тогда, когда виновная сторона уже находилась в продлении с исполнением своих обязательств или если это продление возникло по причине хозяйственной деятельности той или иной договаривающейся стороны.</p>

	<p align="center">Čl. IX Ostatní podmínky</p>	<p align="center">Ст. IX Прочие условия</p>
1.	<p>Smluvní strany se zavazují, že informace vzájemně poskytnuté v souvislosti s touto Smlouvou nesdělí třetí osobě, ledaže by povinnost sdělit takové informace vyplývala z platných zákonů České republiky.</p>	<p>Договаривающиеся стороны обязуются, что информация, предоставляемая друг другу в связи с настоящим Договором, не будет сообщена третьему лицу, разве только если обязанность сообщения такого рода информации будет предписана действующим законодательством Чешской Республики.</p>
2.	<p>Smlouvu je možné měnit pouze písemně dohodou smluvních stran formou dodatků ke smlouvě. Každý dodatek musí být podepsán smluvními stranami.</p>	<p>Договор можно менять только на основе письменного соглашения договаривающихся сторон в виде дополнений к Договору. Каждое дополнение должно быть подписано договаривающимися сторонами.</p>
3.	<p>Smlouva nabývá platnosti a účinnosti podpisem obou smluvních stran.</p>	<p>Договор вступает в силу и действие в момент его подписания обеими договаривающимися сторонами.</p>
4.	<p>Platnost této smlouvy končí po splnění povinností smluvních stran z ní vyplývajících v plném rozsahu.</p>	<p>Действие настоящего Договора прекращается после выполнения в полном объеме договаривающимися сторонами их обязательств, вытекающих из договора.</p>
5.	<p>Práva a povinnosti vzniklé na základě Smlouvy se ruší</p>	<p>Права и обязательства, возникшие на основании Договора, отменяются:</p>
	<p>a) písemnou dohodou smluvních stran spojenou se vzájemným vypořádáním účelně vynaložených a prokazatelných nákladů,</p>	<p>a) на основе письменного соглашения договаривающихся сторон, связанного с взаиморасчетами по целевым и документируемым расходам,</p>
	<p>b) písemným odstoupením pro podstatné porušení Smlouvy některou ze smluvních stran s tím, že podstatným porušením Smlouvy se rozumí zejména:</p>	<p>b) посредством письменного расторжения договора из-за существенного нарушения Договора одной из договаривающихся сторон, при этом под существенным нарушением Договора, в частности, понимается:</p>
	<p>- prodlení prodávajícího s řádným dodáním zboží delším než 30 dnů,</p>	<p>- продление продавца с надлежащей поставкой изделий более чем на 30 дней,</p>
	<p>- prodlení prodávajícího s dodržemím reklamačních ujednání nebo v případě prodlení prodávajícího s odstraněním nároků z vad delším než 30 dnů;</p>	<p>продление продавца при рассмотрении претензий или задержка продавцом устранения дефектов изделий более чем на 30 дней;</p>
	<p>- v případě vydání rozhodnutí o úpadku prodávajícího či kupujícího nebo rozhodnutí o zamítnutí insolvenčního návrhu pro nedostatek majetku dlužníka nebo v případě vstupu některé ze smluvních stran do likvidace.</p>	<p>- при принятии решения о банкротстве продавца или покупателя, а также решения об отклонении заявления о неплатежеспособности должника из-за недостатка имущества, равно как и вхождения какой-либо из договаривающихся сторон в процесс ликвидации,</p>

	- v případě prodlení kupujícího s úhradou faktury po dobu delší než 30 dnů.	- при задержке покупателем оплаты счета-фактуры на срок более 30 дней.
6.	Odstoupení je účinné dnem jeho doručení druhé smluvní straně. Kupující dle své volby je při podstatném porušení oprávněn odstoupit od této Smlouvy, případně pouze od dílčího plnění.	Расторжение Договора вступает в действие в день извещения об этом второй договаривающейся стороне. Покупатель по своему выбору при существенном нарушении условий Договора имеет право расторгнуть, или отказаться от выполнения условий их части.
7.	Odstoupením nejsou dotčena ustanovení týkající se důvěrnosti informací, náhrady škody, zajištění smluvních závazků, řešení sporů a ustanovení týkající se těch práv a povinností, z jejichž povahy vyplývá, že mají trvat i po odstoupení.	Расторжением Договора не затрагиваются положения, касающиеся конфиденциальности информации, возмещения убытков, обеспечения договорных обязательств, разрешения споров и положений, касающихся прав и обязанностей, из характера которых следует, что эти права и обязанности должны продолжать существование также после расторжения договора.
8.	Smlouva může být ukončena výpovědí kupujícího bez udání důvodu s výpovědní dobou 3 měsíce, která počíná běžet od následujícího pracovního dne po dni doručení výpovědi.	Договор может быть расторгнут односторонним расторжением договора покупателем без указания причин с тем, что договор будет считаться расторгнутым по истечении 3 месяцев со дня, следующего за днем, в котором было доставлено извещение об одностороннем расторжении договора.
9.	V případě předčasného ukončení smlouvy jsou smluvní strany povinny s ohledem na příslušné okolnosti vypořádat své vzájemné závazky a obdržet své přiměřené výdaje	При досрочном прекращении действия Договора договаривающиеся стороны обязаны с учетом соответствующих обстоятельств выполнить свои взаимные обязательства.
10.	Žádná ze smluvních stran nemá právo předávat svoje práva z této Smlouvy třetí straně bez písemného souhlasu kupující druhé smluvní strany.	Ни одна из договаривающихся сторон не имеет права передавать свои права по настоящему Договору третьей стороне без письменного согласия покупающей второй договаривающейся стороны.
	Čl. X Závěrečná ujednání	Ст. X Заключительные положения
1.	Tato Smlouva se řídí právem České republiky. Veškerá korespondence, spojená s plněním této Smlouvy, jakož i uzavření této smlouvy, bude v českém a ruském jazyce.	Настоящий договор регулируется правом Чешской Республики. Вся корреспонденция, связанная с выполнением условий настоящего договора, равно как заключение настоящего договора, будет на чешском и русском языке.
2.	Ve Smluvně výslovně neupravených otázkách se tento závazkový vztah řídí ustanoveními Občanského zákoníku č. 89/2012 Sb.	Отношения договаривающихся сторон, которые не урегулированы настоящим Договором, регулируются положениями Гражданского кодекса – Закона № 89 /2012 Сб. зак. актов Г

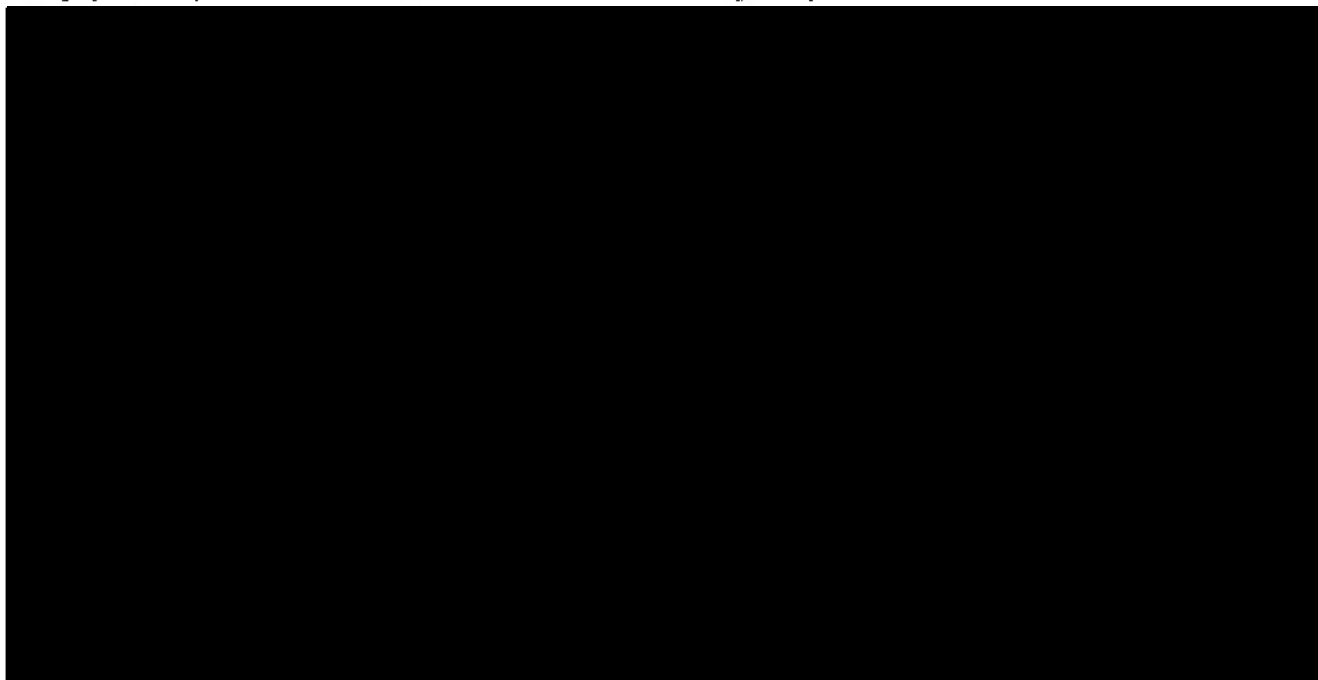
3.	Smluvní strany se v souladu s § 89a zák. č. 99/1963 Sb., občanského soudního řádu, v platném znění, dohodly, že místně příslušným soudem pro případ sporů vyplývajících z této smlouvy nebo spory vzniklé v souvislosti s ní je soud příslušný dle sídla Kupujícího. Věcná ani výlučná příslušnost soudu tím není dotčena.	Договаривающиеся стороны согласно § 89a Закона № 99 / 1963 Сб. зак. актов – Гражданского процессуального кодекса, в действующей редакции, договорились о том, что в случае возникновения споров, вытекающих из содержания настоящего Договора или в связи с ним, судом территориальной юрисдикции будет суд, расположенный в месте нахождения Покупателя. Этим не затрагивается как предметная, так и исключительная компетенция суда.
4.	Pokud se jakékoliv ustanovení této Smlouvy stane nebo bude určeno jako neplatné nebo nevynutitelné, pak taková neplatnost nebo nevynutitelnost neovlivní platnost nebo vynutitelnost zbylých ustanovení této Smlouvy. V takovém případě se smluvní strany dohodly, že bez zbytečného odkladu nahradí neplatné nebo nevynutitelné ustanovení ustanovením platným a vynutitelným, aby se dosáhlo v maximální možné míře dovolené právními předpisy stejného účinku a výsledku, jaký byl sledován nahrazovaným ustanovením.	Если какие-либо положения настоящего договора станут недействительными или будут таковыми объявлены, или будут объявлены не подлежащими взысканию, то такого рода обстоятельства не влияют на действительность остальных положений настоящего Договора и возможность взыскания по ним. На такой случай договаривающиеся стороны условились, что они без излишнего промедления заменят недействительные или подлежащие взысканию положения действительными и подлежащими взысканию положениями, чтобы в максимально возможной степени достичь такого же эффекта и результата, каковы были присущи заменяемым положениям.
5.	Prodávající souhlasí s uveřejněním této Smlouvy včetně všech jejích změn a dodatků, výše skutečně uhrazené ceny za plnění veřejné zakázky a seznamu poddodavatelů prodávajícího, aby kupující mohl splnit povinnost uveřejnění dle § 219 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek. Prodávající je povinen předložit kupujícímu seznam svých poddodavatelů, které použil při plnění této Smlouvy, a to vždy k 28. 2. každého roku trvání Smlouvy, případně k písemnému vyžádání.	Продавец согласен с публикацией настоящего Договора, включая все его изменения и приложения к нему, размер реально оплаченной стоимости выполнения госзаказа, а также сноску субпоставщиков продавца, чтобы покупатель мог выолнить обязательство публикации согласно § 219 Закона № 134/2016 Сб. зак. актов, О размещении государственных заказов. Продавец обязан предоставить покупателю список своих субпоставщиков, которые приняли участие в выполнении условий настоящего Договора, делая это всегда к 28. 02. каждого года действия Договора или реагирую на письменное требование.
6.	V případě nejednotného výkladu textu v českém a ruském jazyce má přednost znění této smlouvy v českém jazyce.	При несовпадениях в интерпретации текста на чешском и русском языках преимущественным является текст договора на чешском языке.
7.	Smlouva je vyhotovena ve třech výtiscích, z nichž každý má platnost originálu. Dva výtisky obdrží kupující a jeden prodávající.	Договор составлен в трех экземплярах, каждый из которых обладает силой оригинала. Два экземпляра получает покупатель, один получает продавец.

8.	Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto Smlouvu uzavřely svobodně a vážně, že jim nejsou známy jakékoliv skutečnosti, které by její uzavření vylučovaly, nevedly se vzájemně v omyl a berou na vědomí, že v plném rozsahu nesou veškeré právní důsledky, plynoucí z vědomě nepravdivých jimi uvedených údajů a na důkaz svého souhlasu s obsahem této smlouvy připojují pod ní své podpisy.	Каждая из договаривающихся сторон заявляет, что настоящий Договор заключен на основе ее свободной и серьезной воли, что ей не известны какие-либо обстоятельства, которые бы исключали его заключение, что стороны не вводят друг друга в заблуждение и принимают во внимание, что они в полном объеме несут юридическую ответственность за сознательно указанные ими неправдивые данные, и в доказательство своего согласия с содержанием настоящего договора они скрепляют его своими подписями.
	Přílohy:	Приложения:
	Příloha č. 1 – Seznam spojovacího materiálu Příloha č. 2 – vzor EUC	Приложение № 1 – Перечень крепежного материала Приложение № 2 – Образец сертификата конечного пользователя

V Praze dne: 21.6.2019

Купující/покупатель

Prodávající/продавец



Приложение № 1

Государственный заказ малого объема KYOL 001-2019

Поставка крепежного материала для ремонта вертолетов серии Ми

Перечень крепежного материала - ООО С-ТЕХНИКС

Курс ЧNB (29.4.2019) :

1 EUR

██████ Kč

№ п/п	№ лота в ГЗМО	Компонент	Název komponentu	Název komponentu 2	Обозначение	Роздат, KS шт	MSJ (ед.)	Цена / Цена EUR/кг EUR/шт	Цена CZK/ks Цена CZK/шт по курсу	Termín/ срок поставки , дни	Сейчас/ Всего, EUR	Сейчас/ Всего, CZK
1	2	5033295	ČEP 1340 S 51-5-40-37									
2	3	333133	ČEP 1340 S-8-44-41									
3	4	5194570	ČEP 2-4-8 OST 1 11189-73									
4	13	307117	MATICE 2705 A-10									
5	14	307112	MATICE 2709 A-27X1,5									
6	19	5126918	MATICE 3315 A-18-182 AT-3									
7	25	5063105	MATICE 3324 A-2									
8	27	314229	MATICE 3326 A-4									
9	30	314286	MATICE 3336 A-14									
10	32	5049249	MATICE 3338 A-10									
11	38	314495	MATICE 3353 A-6									
12	39	5016042	MATICE 3355 A-3									
13	40	5006919	MATICE 3355 A-4									
14	41	314510	MATICE 3355 A-5									
15	42	5007016	MATICE 3355 A-6									
16	43	5009567	MATICE 3355 A-8									
17	60	5058525	NÝT 2664 S 56-2									
18	147	5074061	PODLOŽKA 2018 S 53-6									
19	167	5079671	PODLOŽKA 3401 A-1,5-33-60									
20	174	5126941	PODLOŽKA 3402 A-1,8-12-20									
21	195	5099096	PODLOŽKA 3406 A-0,1-8-12									
22	200	5216369	PODLOŽKA 3451 A-27									
23	204	5038431	PODLOŽKA 3465 A-5									
24	209	5124069	POJISTKA 2018 S 53-4									

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
ГУСЕВ С. В.

25	212	5076590	POUZDRO 2417 A 57-12-15-7-3
26	226	5060477	ŠROUB 1308 S-4-10
27	227	5015990	ŠROUB 1315 S-3,5-12
28	228	5016008	ŠROUB 1315 S-3,5-16
29	230	5060455	ŠROUB 1321 S-3-10
30	231	5060466	ŠROUB 1321 S-3-8
31	241	5181516	ŠROUB 155 N 555-4-20-12
32	242	322413	ŠROUB 155 N 555-5-14-12
33	243	322518	ŠROUB 155 N 555-6-14-12
34	244	322558	ŠROUB 155 N 555-6-22-12
35	245	323133	ŠROUB 155 N 712-5-18-10
36	246	323139	ŠROUB 155 N 712-5-20-10
37	247	323552	ŠROUB 155 N 758-6-32-10
38	248	5035586	ŠROUB 1805 S-4-4
39	251	5048993	ŠROUB 3003 A-4-30-182 AT-1
40	252	5034776	ŠROUB 3003 A-5-20-182 AT
41	254	5121444	ŠROUB 3003 A-6-16-182 AT-1
42	255	307629	ŠROUB 3003 A-6-26-3
43	256	5016643	ŠROUB 3003 A-6-26-4
44	257	5058558	ŠROUB 3007 A-3-22
45	258	5121422	ŠROUB 3017 A-5-14-182 AT-1
46	261	5007899	ŠROUB 3017 A-6-22-3
47	264	5006410	ŠROUB 3017 A-8-24-4
48	265	309170	ŠROUB 3024 A-6-48-3
49	267	309191	ŠROUB 3024 A-8-50-4
50	268	5079343	ŠROUB 3027 A-10-34-4
51	269	309269	ŠROUB 3027 A-5-18-3
52	272	309526	ŠROUB 3027 A-8-42-3,5
53	273	309544	ŠROUB 3027 A-8-56-3,5
54	274	5064370	ŠROUB 3041 A-2,5-30
55	275	5064539	ŠROUB 3050 A-4-46
56	277	5064540	ŠROUB 3050 A-4-90
57	278	5030602	ŠROUB 3050 A-5-54
58	279	5051145	ŠROUB 3050 A-5-58
59	281	5215524	ŠROUB 3058 A-5-12
60	283	5104429	ŠROUB 3059 A-5-10

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
ГУСЕВ С. П.

61	284	5122254	ŠROUB 3059 A-5-114
62	291	311691	ŠROUB 3151 A-3-12
63	303	5141234	ŠROUB 3158 A-3-10
64	304	5295793	ŠROUB 3158 A-3-12
65	305	5051123	ŠROUB 3158 A-4-6
66	306	5114244	ŠROUB 3158 A-5-12
67	307	5228421	ŠROUB 3160 A-4-10
68	308	5029947	ŠROUB 3162 A 3,5X20
69	316	5298091	ŠROUB 3167 A-3-10
70	317	5298104	ŠROUB 3167 A-4-12
71	328	5129511	ŠROUB 3170 A-4-60
72	359	313836	ŠROUB 3221 A-5-8
73	360	5079875	ŠROUB 3240 A-4-12
74	361	5046521	ŠROUB 3240 A-5-14
75	362	5174226	ŠROUB 3241 A-4-12
76	364	5024382	ŠROUB 4916 A-8-80-4
77	369	5093356	ŠROUB 5910 A-6-30-3
78	370	5126453	ŠROUB 5946 A-5-20
79	378	333990	VÁLEČEK 1495 S-50
80	379	307088	VSUVKA 2702 A-10

19 575,28 502 693,23

EUR CZK

